Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Będąc cudzoziemcem bowiem jakieś wprowadzasz do uszów naszych chcemy więc poznać czym kolwiek oby chce te być |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jakieś nowe rzeczy wkładasz nam do uszu; dlatego chcemy wiedzieć, o co właściwie chodzi. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Będące cudzoziemskimi bowiem jakieś\* wnosisz do słuchów\*\* naszych. Postanawiamy więc poznać, czym\*\*\* chcą\*\*\*\* te\*\*\*\*\* być\*\*\*\*\*\*". [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Będąc cudzoziemcem bowiem jakieś wprowadzasz do uszów naszych chcemy więc poznać czym- kolwiek oby chce te być |

1. 1) "Będące cudzoziemskimi (...) jakieś" - z domyślnym: nauki, słowa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) O uszach. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale liczba mnoga. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale liczba pojedyncza. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Z domyślnym: słowa, nauki lub inne. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "czym chcą te być" - składniej: "co to jest". [↑](#footnote-ref-7)